Porównanie tłumaczeń I Samuela 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE zaś nadal ukazywał się w Szilo, JAHWE bowiem objawiał się Samuelowi w Szilo w Słowie JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) W. 21 wg G: I Pan nadal objawiał się w Szilo, gdyż objawiał się Pan Samuelowi i Samuel został uwierzytelniony, by stać się prorokiem Pana dla całego Izraela od krańca ziemi po kraniec, Heli zaś był bardzo stary, a jego synowie nadal oddawali się (swojemu) postępowaniu, a ich droga była zła przed obliczem Pana, καὶ προσέθετο κύριος δηλωθῆναι ἐν Σηλωμ ὅτι ἀπεκαλύφθη κύριος πρὸς Σαμουηλ καὶ ἐπιστεύθη Σαμουηλ προφήτης γενέσθαι τῷ κυρίῳ εἰς πάντα Ισραηλ ἀπ᾽ ἄκρων τῆς γῆς καὶ ἕως ἄκρων καὶ Ηλι πρεσβύτης σφόδρα καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πορευόμενοι ἐπορεύοντο καὶ πονηρὰ ἡ ὁδὸς αὐτῶν ἐνώπιον κυρίου. [↑](#footnote-ref-2)